# Pflegehinweise
# Care instructions
# Constructions d'entretien
# Instructiones de cuidado
# Zorg instructies
# Cura le istruzioni

vitra.



## DE

**Die folgenden Pflegehinweise sind Empfehlungen. Für allgemeine Oberflächen empfehlen wir ihnen einen feuchten Lappen. Wir raten Ihnen grundsätzlich, umweltverträgliche Reinigungsmittel zu verwenden und Ihre Möbel regelmässig und rechtzeitig zu pflegen.**

**Vor der erstmaligen Verwendung eines Reinigungsmittels sollten Sie dieses an einer nicht sichtbaren Stelle testen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller und wenden Sie sich bei hartnäckigen Verunreinigungen an ein professionelles Reinigungsunternehmen.**

**Bezugsstoffe:** Zur Pflege von Bezugsstoffen genügt es, wenn Sie regelmässig Staub und Flusen mit einer Polsterdüse absaugen. **Fleckenentfernung:** Frische Flecken können Sie durch sofortiges Aufnehmen mit einem saugfähigen, fusselfreien Schwammtuch o.ä. meist schnell entfernen. Arbeiten Sie vom Fleckenrand zur Mitte um Hofbildung zu vermeiden. Wir empfehlen dafür generell haushaltsübliches destilliertes Wasser, damit nach Trocknung kein Kalkschleier auf dunklen Stoffen zurückbleibt. **Behandlung schwieriger Flecken:** Trockene Verschmutzungen vorsichtig mit einer weichen Bürste (z.B. Kleiderbürste) ausbürsten. Je nach Art der Fleckensubstanz sind dabei Lösungsmittel notwendig. Deshalb sollten Sie in solchen Fällen unbedingt einen Fachbetrieb hinzuziehen.

**Auf keinen Fall sollte auf der Oberfläche von Bezugsstoffen stark gerieben werden. Bitte verwenden Sie auch niemals ohne Fachkenntnisse ein lösungsmittelhaltiges Reinigungsprodukt.**

**Kunststoffe:** Vitra-Kunststoffe sind robust, weisen eine hohe Form- und Farbbeständigkeit auf und sind daher gegen eine Vielzahl von Chemikalien und andere Medien widerstandsfähig. Spezielle Additive verlangsamen zudem das Ausbleichen der Farben durch UV-Bestrahlung. Wenn Sie aber Ihren Stuhl über einen längeren Zeitraum der Sonne aussetzten, kann sich die Farbe dennoch verändern. Wir empfehlen Ihnen darum, den Stuhl nicht länger als nötig der Sonne auszusetzen. Zur Reinigung von Kunststoff sollten Sie ein weiches, feuchtes Tuch ohne raue Oberfläche verwenden. Anschliessendes, vorsichtiges Trocknen ist empfehlenswert. **Fleckenentfernung:** Zur Fleckenentfernung empfehlen wir unterstützend milde, handelsübliche Reinigungsmittel.

**Vermeiden Sie auf jeden Fall scheuernde Reinigungshilfsmittel wie Pulver und Pasten sowie aggressive „Allzweckreiniger" wie Alkohol, da sie die Oberfläche angreifen.**

**Leder:** Ledermöbel sollten nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und zu Hitzequellen sollte ein Mindestabstand von 30 cm eingehalten werden, da sonst das Leder austrocknen und verhärten kann. Damit das Leder weich und geschmeidig bleibt und der natürliche Schutzfilm gegen Wasser und Fett aufrechterhalten wird, empfehlen wir Ihnen, Ihr Vitra-Möbel ein bis zweimal im Jahr mit einem schonenden Pflegemittel zu behandeln. **Fleckenentfernung:** Oberflächlichen Schmutz können Sie mit einem feuchten Tuch entfernen, wobei Sie darauf achten sollten, das Leder nicht zu durchfeuchten und keinen punktuellen Druck auszuüben. Auch starkes Reiben sollten Sie vermeiden. Zur Reinigung empfehlen wir einen speziellen Lederreiniger in Schaum- oder Flüssigform. Kleine Schmutzflecken oder Kugelschreiberflecken entfernen Sie am besten mit einem farblosen Radiergummi. Um das Leder vor dem Austrocknen zu schützen, sollten Sie danach unbedingt Ihre bewährte Lederpflege auftragen. Flüssigkeiten sofort mit einem Tuch abtupfen und wenn nötig, mit etwas Wasser abwischen.

**Bitte verwenden Sie keinesfalls aggressive Mittel wie Fleckenentferner, Terpentin, Schuhcreme o.ä.**

**Metall: Fleckenentfernung:** Zur schnellen Entfernung von Verunreinigungen auf polierten Glanz-, Mattchrom- und Aluminium-Oberflächen, können Sie jeden Glasreiniger auf einem sauberen, weichen Lappen verwenden und danach die Oberfläche mit einem weichen Tuch trockenreiben.

Bei Edelstahl empfehlen wir Ihnen den Einsatz eines speziellen Edelstahl-Pflegesprays, Stahlreinigers oder Spülmittels. Pulverbeschichtete Oberflächen sollten mit wässrigen Lösungen aus neutralen (pH 5-8) Wasch- oder Reinigungsmitteln und mit weichen, nicht aggressiven Tüchern, Lappen oder Industriewatte gereinigt werden.

**Bitte reinigen Sie Metalloberflächen immer vorsichtig und ohne zu scheuern, damit die Oberfläche nicht verkratzt. Verwenden Sie auf keinen Fall Reinigungsmittel, die körnige Substanzen, Essigsäure oder Zitronensäure enthalten.**

**Holz:** Holz ist langlebig, besonders wenn man seine Qualitäten richtig nutzt. Möbel aus Holz reagieren auf ihre Umgebung: Sie verändern beispielsweise durch Lichteinwirkung ihre Farbe. Und sie besitzen die Fähigkeit, ihren eigenen Feuchtigkeitsgehalt dem der Umgebung anzupassen. Auf allzu grosse Schwankungen in Temperatur und Feuchtigkeit reagieren sie hingegen mit Rissen und Verzug. Vitra ölt seine Massivholz-Tischplatten, um die Eigenschaften des natürlichen Materials zu unterstreichen und zu schützen. Um Schäden, wie zum Beispiel Fleckenbildung, zu vermeiden, sollten Flüssigkeiten sofort weggewischt werden. Vitra versiegelt seine Furniere mit einer hochwertigen Lackierung. Zur Reinigung von Massivholz-Oberflächen sowie Furnier-Oberflächen genügt deshalb ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch und bei stärkerer Verschmutzung ein mildes Spülmittel. Nasse Oberflächen sollten unmittelbar mit einem Lappen nachgetrocknet werden. Zur Pflege der Massivholz-Oberflächen ist ein Pflegeset beigefügt, dessen Verwendung in regelmässigen Abständen erforderlich ist.

**Verwenden Sie weder scharfe Reiniger, noch Pflegemittel die Silikone oder Scheuermittel enthalten. Vermeiden Sie beim Reinigen nach Möglichkeit Reibung. Matte Lacke werden dadurch glänzend und die Lackierung wird statisch aufgeladen, wodurch Staub stärker angezogen wird. Möbelpolituren und Bohnerwachs können wir nicht empfehlen, da sie ungeeignete Lösungsmittel oder Farbzusätze enthalten und zu einem sehr schwierig zu entfernenden Überzug führen.**

## EN

**The following care instructions are recommendations only. For general surfaces, we recommend using a damp cloth. We recommend that you always use environmentally friendly cleaning products and care for your furniture regularly and frequently.**

**Before using any cleaning product, you should test it on an inconspicuous spot. Please follow the cleaning product manufacturer's instructions and contact a professional cleaning company in case of stubborn dirt or stains.**

**Cover fabrics:** To care for cover fabrics, simply hoover dust and lint regularly using an upholstery nozzle. **Stain removal:** Fresh stains can usually be removed quickly by wiping immediately with an absorbent, lint-free sponge or cloth. Start from the outer edge of the stain and work towards the centre to avoid creating a halo effect. We recommend using normal household distilled water to prevent limescale residue from building up on dark fabrics after drying. **Treatment of stubborn stains:** Brush dry stains lightly with a soft brush (such as a clothes brush). Depending on the type of stain, the use of solvents may be necessary. In such cases, it is essential to consult a professional.

**Under no circumstances should cover fabric surfaces be rubbed vigorously. Please be sure to consult a specialist before using any solvent-based cleaning product.**

**Plastics:** Vitra plastics are robust and characterised by a high degree of form and colour fastness, which makes them resistant to a variety of chemicals and other media. Furthermore, special additives slow down the colour-fading processchair to direct sunlight for a longer period of time, its colour may change.

For this reason, we recommend that you avoid exposing your chair to the sun for any longer than is necessary. Please use a soft, damp, non-abrasive cloth for cleaning plastic. Subsequent gentle drying is recommended. **Stain removal:** For stain removal, we recommend using a mild commercially available cleaner.

**Never use abrasive cleaning agents such as powders or pastes, or aggressive «all-purpose cleaners» like alcohol, as these may damage the surface.**

**Leather:** Leather furniture should not be exposed to direct sunlight and should be kept some distance away from sources of heat; otherwise, the leather can dry out and become rigid. To ensure that leather remains soft and supple and that its natural protective film against water and grease remains intact, we recommend that you treat your Vitra furniture once a year with a mild cleaner. **Stain removal:** Superficial dirt can be removed with a damp cloth as long as care is taken not to wet the leather and not to apply direct pressure. You should also avoid rubbing too hard. For cleaning, we recommend using a special leather cleaner in foam or liquid form. Small dirt stains or pen stains are best removed with a colourless pencil eraser. To prevent the leather from drying out, you should subsequently always apply a designated care product from a specialist retailer. Liquids should be dabbed away immediately with a cloth and, if necessary, wiped off with a little water.

**Please do not use any aggressive agents such as stain removers, turpentine, shoe polish, etc.**

**Metal: Stain removal:** For quick removal of contaminants on polished high-shine, matte chrome and aluminium surfaces, apply a glass cleaner with a clean, soft cloth and subsequently wipe the surface dry with a soft cloth. For stainless steel, we recommend using a special stainless steel care spray, steel cleaner or detergent. Powder-coated surfaces should be cleaned with aqueous solutions made from pH-neutral (pH 5-8) detergents or cleaning products and soft, non-abrasive cloths, rags or industrial cotton batting.

**Always clean metal surfaces gently and without scrubbing so that the surface is not scratched. Never use cleaners containing granular substances, acetic acid or citric acid.**

**Wood:** Wood is long-lasting, especially when its qualities are properly exploited. Furniture made of wood reacts to its environment; exposure to light, for example, alters its colour. And it is able to adapt its own moisture content levels to that of its environment. In the case of excessive fluctuations in temperature and humidity, however, it reacts by cracking and warping. Vitra treats its solid wood tabletops with oil to highlight and protect the properties of the natural material. To avoid stains and other damage, liquids should be wiped away immediately. Vitra seals its veneers with a high-quality finish. Because of this, a soft, slightly damp cloth – with a mild detergent in the case of stubborn dirt – is sufficient for cleaning solid wood and veneer surfaces. Wet surfaces should be dried immediately with a cloth. A care set is included for the care and maintenance of solid wood surfaces and should be used at regular intervals.

**Do not use any harsh cleaning agents or care products containing silicone or abrasives. If possible, avoid rubbing the surface while cleaning it, as this will make matte finishes shiny and charge the varnish with static electricity which will attract more dust. We do not recommend using furniture polish or wax, as they contain unsuitable solvents and/or colour additives and leave a coating that is very difficult to remove.**

## FR

**Les conseils d'entretien suivants sont donnés à titre indicatif. Pour les surfaces non spécifiques, nous vous recommandons d'utiliser un chiffon humide. Nous vous conseillons de privilégier les produits de nettoyage respectueux de l'environnement et d'entretenir votre mobilier régulièrement et en temps utile.**

**Avant toute première utilisation d'un produit de nettoyage, testez-le sur une petite zone non visible. Veuillez respecter les consignes du fabricant du produit de nettoyage et en cas de taches tenaces, adressez-vous à une entreprise de nettoyage professionnelle.**

**Tissus de revêtement:** Les tissus de revêtement nécessitent pour seul entretien d'aspirer régulièrement la poussière et les peluches à l'aide de l'embout correspondant de l'aspirateur. **Élimination de taches:** Dans la plupart des cas, une éponge absorbante qui ne peluche pas permet de nettoyer immédiatement les taches fraîches. Frottez de la périphérie de la tache vers son centre afin d'éviter l'apparition d'auréoles. Nous recommandons pour cela l'utilisation d'eau distillée disponible dans le commerce, afin qu'aucune trace de calcaire ne se forme au séchage sur les tissus foncés. **Nettoyage de taches tenaces:** Pour éliminer des taches sèches et incrustées, brossez délicatement le tissu avec une brosse souple (par exemple une brosse à vêtements). En fonction de la nature de la tache, l'utilisation d'un solvant peut être nécessaire. Dans de tels cas, nous vous conseillons de demander l'avis d'un professionnel.

**Ne frottez jamais énergiquement la surface de tissus de revêtement. N'utilisez pas de produit de nettoyage contenant un solvant si vous ne disposez pas des connaissances techniques nécessaires.**

**Matières synthétiques:** Particulièrement solides, les matières synthétiques de Vitra s'accompagnent d'une résistance élevée à la déformation et à la décoloration, et donc à un grand nombre de produits chimiques et autres substances. Des additifs spéciaux permettent par ailleurs de ralentir le blanchiment des couleurs sous l'effet des rayons UV. Si vous laissez votre siège au soleil pendant une période prolongée, il se peut néanmoins que sa couleur change. Nous vous conseillons donc de ne pas exposer votre siège de manière excessive aux rayons du soleil. Pour nettoyer les matières synthétiques, utilisez un chiffon doux humide non abrasif. Pour un meilleur résultat, terminez en séchant délicatement la surface. **Élimination de taches:** Pour éliminer les taches, nous vous conseillons d'utiliser un produit de nettoyage doux disponible dans le commerce.

**Évitez dans tous les cas les produits d'entretien abrasifs comme les poudres et les pâtes, ainsi que les « nettoyants universels » comme l'alcool, qui risqueraient d'attaquer la surface.**

**Cuir:** N'exposez pas du mobilier en cuir aux rayons directs du soleil et maintenez-le à distance raisonnable de toute source de chaleur, afin que le cuir ne dessèche pas et ne durcisse pas. Pour préserver le soyeux et la souplesse du cuir, de même que pour entretenir le film de protection naturel contre l'eau et la graisse, nous vous recommandons de nettoyer votre mobilier Vitra une fois par an à l'aide d'un produit de nettoyage délicat. **Élimination de taches:** Nettoyez les taches en surface au moyen d'un chiffon humide en veillant à ne pas détremper le cuir et à ne pas exercer de pression ponctuelle. Évitez également de frotter énergiquement. Nous vous conseillons d'utiliser un nettoyant spécial cuir sous forme de mousse ou de liquide. Pour éliminer les petites taches ou les marques de stylo à bille, utilisez de préférence une gomme incolore. Appliquez ensuite un produit d'entretien spécifique disponible dans les commerces spécialisés, afin de protéger le cuir contre le dessèchement. Absorbez immédiatement les taches liquides à l'aide d'un chiffon, et rincez avec un peu d'eau si nécessaire.

**N'utilisez jamais de produit agressif comme des détachants, de la térébenthine, du cirage, etc.**

**Métal: Élimination de taches:** Pour éliminer rapidement les taches sur des surfaces brillantes, mates chromées ou en aluminium, vous pouvez utiliser un nettoyant à vitres ordinaire sur un chiffon doux propre, puis sécher la surface à l'aide d'un autre chiffon doux. Pour l'acier inoxydable, nous vous recommandons d'utiliser un spray d'entretien spécial inox, un nettoyant pour acier ou un produit pour la vaisselle. Les surfaces finition époxy doivent être nettoyées à l'aide de solutions aqueuses à base de nettoyants neutres (pH 5-8) et de chiffons non agressifs.

**Nettoyez toujours délicatement les surfaces métalliques, et ne frottez pas afin de ne pas les rayer. N'utilisez jamais de nettoyants contenant des substances granuleuses, de l'acide acétique ou de l'acide citrique.**

**Bois:** Le bois est un matériau durable, notamment lorsque ses qualités sont bien utilisées. Les meubles en bois réagissent à leur environnement : par exemple, ils changent de couleur sous l'effet de la lumière. Ils ont également la capacité d'adapter leur propre taux d'humidité à celui de leur environnement. En revanche, ils se fissurent et se déforment en cas de variations importantes de température et d'humidité. Vitra huile ses plateaux de tables en bois massif afin de mettre en avant et de protéger les propriétés du matériau naturel. Pour éviter par exemple la formation de taches, absorbez immédiatement tout liquide entrant en contact avec le bois. Vitra scelle ses placages à l'aide d'une laque haut de gamme. Aussi, pour nettoyer les surfaces en bois massif et les placages, un simple chiffon doux légèrement humidifié suffit. En cas de tache plus tenace, vous pouvez également utiliser un produit pour la vaisselle doux. Séchez immédiatement les surfaces mouillées à l'aide d'un chiffon. Un kit d'entretien est fourni avec les surfaces en bois massif. Il convient de l'utiliser à intervalles réguliers.

**N'utilisez jamais de nettoyants puissants ni de produits d'entretien contenant du silicone ou une substance abrasive. Lors du nettoyage, évitez autant que possible de frotter. Cela rend brillantes les laques mates et la couche de laque se charge en électricité statique, si bien que la poussière se dépose plus vite. Nous ne recommandons pas l'usage d'encaustiques ni de cires car elles contiennent des solvants et colorants inappropriés, et contribuent à la formation d'une pellicule très difficile à éliminer.**

## ES

**Las pautas de conservación descritas aquí constituyen recomendaciones. Para las superficies corrientes le aconsejamos el uso de una bayeta húmeda y, como norma general, le recomendamos emplear productos de limpieza que no dañen el medio ambiente; del mismo modo le recomendamos el mantenimiento periódico y oportuno de sus muebles.**

**Antes de utilizar un producto de limpieza por primera vez, pruébelo en una parte que no sea visible. Siga las indicaciones del fabricante del producto y, en caso de manchas resistentes, diríjase a una empresa de limpieza especializada.**

**Tapicería:** Para el cuidado de la tapicería, basta con que aspire el polvo y las pelusas con regularidad sirviéndose de una boquilla para tapicerías. **Eliminación de manchas:** En la mayoría de los casos, las manchas recientes se pueden eliminar rápidamente, quitándolas de inmediato con un paño absorbente que no desprenda pelusas o con un utensilio similar. Para hacerlo, proceda desde el borde hacia el centro, así evitará dejar marcas . Asimismo, le recomendamos que utilice agua corriente destilada para que no queden manchas de cal en las telas oscuras después del secado. **Tratamiento de manchas difíciles:** Cepille con cuidado las manchas secas con un cepillo blando (p. ej., un cepillo para la ropa). Según la naturaleza de la mancha, puede que precise de un producto disolvente; por lo que en estos casos será necesario que acuda a un especialista.

**En ningún caso frote la superficie de la tapicería con fuerza o utilice productos de limpieza con disolventes si no posee los conocimientos para hacerlo.**

**Materiales sintéticos:** Los materiales sintéticos de Vitra son fuertes y ofrecen una elevada resistencia a la deformación y a la pérdida de color, por lo que también son resistentes a un gran número de sustancias químicas y otros medios. Además, sus aditivos especiales retardan la decoloración provocada por los rayos ultravioleta. No obstante, si expone su silla al sol durante un periodo largo de tiempo, el color podría variar. Por este motivo, le aconsejamos que no exponga la silla al sol más de lo necesario. Para la limpieza de los materiales sintéticos, utilice un paño suave, liso y humedecido. A continuación, le recomendamos secar con cuidado. **Eliminación de manchas:** Para eliminar las manchas le aconsejamos que utilice un producto de limpieza convencional suave.

**En ningún caso utilice productos de limpieza para pulir, tales como polvos o pastas, o «limpiadores universales» agresivos como alcohol, ya que estos podrían dañar la superficie.**

**Piel:** No exponga los muebles con tapicería de piel directamente a la luz del sol, y manténgalos a una distancia mínima de las fuentes de calor, ya que, en caso contrario, la piel se puede resecar y endurecer. Para que ésta se conserve suave y flexible, y con el fin de que mantenga su película protectora natural contra el agua y la grasa, le recomendamos que trate sus muebles Vitra una vez al año con un producto de mantenimiento suave. **Eliminación de manchas:** Elimine la suciedad superficial con un paño húmedo, pero procure no humedecer la piel demasiado y tampoco ejercer una presión puntual.

Evite frotar la superficie con fuerza. Para la limpieza, le recomendamos utilizar un limpiador para pieles especial, en espuma o líquido. Para eliminar las manchas de suciedad pequeñas o las manchas de bolígrafo lo mejor es utilizar una goma de borrar incolora. Asimismo, será necesario aplicar a continuación un producto adecuado adquirido en un comercio especializado. Los líquidos se deben absorber de inmediato con un paño y si es necesario quitarse con un poco de agua.

**En ningún caso utilice productos agresivos como quitamanchas, aguarrás, crema para calzados o similares.**

**Metal: Eliminación de manchas:** Para eliminar rápidamente la suciedad presente en las superficies pulidas brillantes, con cromado mate y las superficies de aluminio, utilice un limpiacristales corriente aplicado con una bayeta limpia y suave; a continuación, frote le superficie con un paño suave para secarla. En el caso del acero inoxidable, le aconsejamos utilizar un aerosol o un producto limpiador especial para acero inoxidable, o bien un lavavajillas. Las superficies con recubrimiento en polvo se limpian con una solución acuosa preparada con un producto de limpieza neutro (pH entre 5 y 8) y con un paño suave ydelicado, una bayeta o con algodón industrial.

**Procure limpiar las superficies metálicas consiempre concuidado y sin frotar, para así evitar que se rayen. No utilice en ningún caso productos de limpieza que contengan sustancias granuladas, ácido acético o ácido cítrico.**

**Madera:** La madera es un producto duradero, especialmente cuando sus propiedades se aprovechan adecuadamente. Los muebles de madera reaccionan ante su entorno y, por ejemplo, cambian su color debido al efecto de la luz. Además, tienen la capacidad de adaptar su contenido de humedad al de su entorno. Las oscilaciones demasiado grandes de temperatura o humedad, por el contrario, tienen como efecto el agrietamiento y las deformaciones. Vitra impregna los tableros de mesa de madera maciza con aceite como una forma de realzar y proteger las propiedades del material natural. Para evitar daños como, por ejemplo, la formación de manchas, elimine inmediatamente los líquidos derramados. Los contrachapados de Vitra se sellan con una laca de gran calidad. Por este motivo, para la limpieza de las superficies de madera maciza y contrachapada basta con utilizar un paño suave, ligeramente humedecido y, en caso de mayor suciedad, un lavavajillas suave. Seque inmediatamente las superficies húmedas con una bayeta. Para el mantenimiento de las superficies de madera maciza se ha incluido un kit de mantenimiento que se debe aplicar de forma periódica.

**No utilice productos de limpieza agresivos ni productos para el mantenimiento que contengan silicona o sustancias abrasivas. A ser posible, evite frotar el producto durante la limpieza, puesto que esto podría ocasionar que los barnices mate se vuelvan brillantes y que el lacado se cargue estáticamente, lo que atraerá aún más polvo. No recomendamos el uso de limpia muebles y cera para suelos, ya que estos productos contienen disolventes o aditivos colorantes inadecuados que generan una película difícil de eliminar.**

## NL

**De volgende onderhoudsinstructies zijn aan te bevelen. Voor algemene oppervlakken raden wij aan om een vochtige doek te gebruiken. Wij raden u absoluut aan om milieuvriendelijke reinigingsproducten te gebruiken en uw meubels regelmatig en tijdig te onderhouden.**

**Vóór het eerste gebruik van een reinigingsmiddel, test u het best eerst op een niet-zichtbare plaats. Volg de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel en neem contact op met een professionele reinigingsfirma bij hardnekkige vlekken.**

**Bekleding:** Voor het onderhoud van de bekleding volstaat het om regelmatig het stof en de pluizen met een zuigmond voor bekledingen op te zuigen. **Verwijdering van vlekken:** Recente vlekken kunt u meestal snel verwijderen door onmiddellijk met een goed absorberend, pluisvrij sponsdoekje of iets dergelijks over de vlek te gaan. Beweeg vanaf de rand naar het midden van de vlek om kringvorming te vermijden. Wij raden daarvoor gedistilleerd water aan dat algemeen in het huishouden gebruikt wordt, zodat na het opdrogen geen kalkspoor achterblijft op donkere stoffen. **Behandeling van moeilijke vlekken:** Borstel droge vlekken voorzichtig met een zachte borstel (bv. kleerborstel) uit. Afhankelijk van de aard van de vlek zijn daarbij oplosmiddelen nodig. In dergelijke gevallen moet u contact opnemen met een gespecialiseerde firma.

**U mag in geen geval hard wrijven op het bekledingsoppervlak. Gebruik ook nooit zonder het deskundige advies van een vakman een reinigingsproduct dat oplosmiddelen bevat.**

**Kunststoffen:** De kunststoffen van Vitra zijn robuust, bijzonder vorm- en kleurvast en daarom bestand tegen een groot aantal chemicaliën en andere middelen. Speciale additieven vertragen bovendien het verbleken van de kleuren door UV-straling. Wanneer u echter uw stoel voor langere tijd in de zon laat staan, kan de kleur toch nog veranderen. Wij raden u daarom aan om de stoel niet langer dan nodig aan de zon bloot te stellen. Gebruik voor de reiniging van kunststof een zachte, vochtige doek zonder ruw oppervlak. Wrijf daarna voorzichtig droog. **Verwijdering van vlekken:** Voor de verwijdering van vlekken raden wij aan om extra milde, in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen te gebruiken.

**Vermijd in elk geval schurende reinigingsmiddelen zoals poeders of pasta's en agressieve 'allesreinigers' zoals alcohol, omdat ze het oppervlak aantasten.**

**Leder:** Lederen meubels mogen niet aan direct zonlicht blootgesteld worden en moeten zich op een minimumafstand van warmtebronnen bevinden. Zoniet kan het leder uitdrogen of hard worden. Om het leder zacht en soepel te houden en opdat de natuurlijke beschermlaag tegen water en vet niet aangetast wordt, raden wij aan om uw Vitra-meubels één keer per jaar met een zacht onderhoudsmiddel te behandelen. **Verwijdering van vlekken:** Oppervlakkig vuil kunt u met een vochtige doek verwijderen. Let erop dat het vocht niet in het leder trekt en u geen druk uitoefent op één enkel punt. Vermijd ook te hard wrijven. Voor de reiniging raden wij een speciale lederreiniger aan in schuimvorm of vloeibare vorm. Kleine

vuile vlekken of vlekken van een balpen verwijdert u beter met een kleurloze vlakgom. Om het leder tegen uitdroging te beschermen, brengt u daarna een degelijk onderhoudsproduct uit de vakhandel aan. Veeg vloeistoffen onmiddellijk met een doek af en maak indien nodig schoon met een beetje water.

**Gebruik in geen geval agressieve middelen zoals ontvlekkers, terpentijn, schoensmeer en dergelijke.**

**Metaal: Verwijdering van vlekken:** Om vlekken op gepolijste glanzend of mat verchroomde en aluminium oppervlakken snel te verwijderen, kunt u elke glasreiniger op een schone, zachte vod gebruiken en vervolgens het oppervlak met een zachte doek droogwrijven. Voor roestvrij staal raden wij het gebruik aan van een speciale onderhoudsspray, reiniger of spoelmiddel voor roestvrij staal. Oppervlakken met een poedercoating moeten gereinigd worden met wateroplossingen uit neutrale (pH 5-8) was- of reinigingsmiddelen en met zachte, niet-agressieve doeken, vodden of industriële watten.

**Reinig metalen oppervlakken altijd voorzichtig en zonder schuren, zodat u geen krassen maakt op het oppervlak. Gebruik in geen geval reinigingsmiddelen die korrelige substanties, azijnzuren of citroenzuren bevatten.**

**Hout:** Hout is duurzaam, vooral wanneer men zijn kwaliteiten juist gebruikt. Houten meubels reageren op hun omgeving: ze veranderen bijvoorbeeld van kleur onder invloed van licht en ze hebben het vermogen om hun eigen vochtgehalte aan de luchtvochtigheid van de omgeving aan te passen. Op al te grote schommelingen in temperatuur en vochtigheid reageren ze daarentegen met scheuren en vervormingen. Vitra oliet zijn massief houten tafelbladen om de eigenschappen van dit natuurlijke materiaal in de verf te zetten en te beschermen. Om schade, bijvoorbeeld de vorming van vlekken, te vermijden, moeten vloeistoffen onmiddellijk weggeveegd worden. Vitra beschermt zijn fineerhout met een hoogwaardige laklaag. Voor de reiniging van massief houten oppervlakken en fineeroppervlakken is daarom een zachte, licht vochtige doek voldoende. Bij hardnekkige vlekken is een zacht spoelmiddel aan te bevelen. Natte oppervlakken moeten onmiddellijk met een doek afgedroogd worden. Voor de verzorging van massief houten oppervlakken is een onderhoudsset bijgevoegd, waarvan het gebruik op regelmatige basis vereist is.

**Gebruik noch bijtende reinigers, noch onderhoudsmiddelen die siliconen of schuurmiddelen bevatten. Vermijd zoveel mogelijk te wrijven bij het reinigen. Matte lak wordt daardoor glanzend en de laklaag wordt statisch geladen, waardoor stof meer aangetrokken wordt. Meubelpolitoer en boenwas raden we af, omdat ze ongeschikte oplosmiddelen of kleurtoevoegingen bevatten en voor een zeer moeilijk te verwijderen deklaag zorgen.**

## IT

**Le seguenti istruzioni per la manutenzione sono solo dei suggerimenti. Per tutte le superfici si consiglia di utilizzare sempre un panno umido e prodotti ecologici per la pulizia, effettuando una manutenzione regolare.**

**Prima di utilizzare qualsiasi detergente, testarlo su un punto non visibile. Seguire le istruzioni del produttore e rivolgersi a un'impresa di pulizia specializzata in caso di sporco ostinato.**

**Tessuti di rivestimento:** Per la manutenzione dei tessuti di rivestimento è sufficiente aspirare regolarmente polvere e altri residui con una bocchetta per imbottiture. **Come rimuovere le macchie:** Le macchie recenti possono essere eliminate rimuovendo immediatamente la sostanza con un panno assorbente che non lasci residui. Lavorare dai bordi della macchia verso il centro per evitare la formazione di aloni. Si consiglia di utilizzare a tal fine acqua distillata per prevenire la formazione di macchie di calcare sui tessuti scuri. **Come eliminare le macchie ostinate:** Per eliminare le macchie secche strofinare delicatamente con una spazzola morbida (es. spazzola per vestiti). A seconda del tipo di sostanza, potrebbe rendersi necessario l'utilizzo di solventi. In tal caso consultare uno specialista.

**Non strofinare troppo energicamente la superficie dei tessuti. Non utilizzare mai un prodotto di pulizia a base di solventi senza conoscenze specifiche.**

**Plastica:** Le plastiche utilizzate da Vitra sono robuste, presentano un'elevata stabilità di forma e una spiccata resistenza allo scolorimento, nonché a vari prodotti chimici e altre sostanze. Speciali additivi rallentano inoltre lo sbiadimento dei colori dovuto ai raggi UV. Esponendo tuttavia la sedia al sole per un lungo periodo di tempo, il colore può subire alterazioni. Consigliamo pertanto di non esporre la sedia al sole più a lungo del necessario. Per pulire la plastica, utilizzare un panno morbido e umido senza superfici ruvide. Si consiglia quindi di asciugare delicatamente. **Come rimuovere le macchie:** Per eliminare le macchie si consiglia di utilizzare comuni detergenti ad azione delicata.

**Evitare in ogni caso detergenti abrasivi come paste e polveri nonché detergenti "tuttofare" aggressivi come l'alcol, in quanto potrebbero danneggiare la superficie.**

**Pelle:** I mobili in pelle non vanno esposti alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Per evitare pertanto che la pelle si secchi e si indurisca, mantenere una distanza minima dalle fonti di calore. Affinché la pelle si conservi morbida ed elastica e il naturale strato di protezione dall'umidità e dai grassi mantenga la propria efficacia, si consiglia di trattare i prodotti Vitra una volta all'anno con detergenti delicati e nutrienti. **Come rimuovere le macchie:** La sporcizia superficiale può essere rimossa con un panno umido, assicurandosi di non impregnare la pelle, né di esercitare troppa pressione su singoli punti. Evitare inoltre di sfregare energicamente. Per la pulizia si consiglia di utilizzare uno speciale detergente per pelle liquido o in schiuma. Piccole macchie di sporco o inchiostro possono essere rimosse con una gomma da matita incolore. Per proteggere la pelle dalla disidratazione applicare assolutamente uno speciale prodotto per la manutenzione. Tamponare immediatamente i liquidi con un panno e se necessario pulire con un po' d'acqua.

**Non utilizzare detergenti aggressivi come smacchiatori, trementina, lucido da scarpe o simili.**

**Metallo: Come rimuovere le macchie:** Per eliminare rapidamente le impurità da superfici lucide, cromate opache o in alluminio, basta utilizzare qualsiasi detergente per vetri applicandolo su uno straccio morbido e pulito, asciugando poi la superficie con un panno morbido. Per l'acciaio inossidabile si consiglia l'uso di uno speciale spray per acciaio inox, di detergenti per acciaio o detersivo. Pulire le superfici verniciate a polveri con soluzioni di acqua e detergenti neutri (pH 5-8) e panni morbidi e non abrasivi, stracci oppure ovatta.

**Pulire le superfici metalliche sempre delicatamente senza strofinare, in modo da non graffiare. Non utilizzare detergenti che contengono sostanze granulari, acido acetico o acido citrico.**

**Legno:** Il legno è un materiale durevole, soprattutto se utilizzato correttamente. I mobili in legno reagiscono al loro ambiente, subendo ad esempio variazioni del colore in seguito all'esposizione alla luce. Sono inoltre in grado di variare il proprio contenuto di umidità a seconda degli ambienti in cui si trovano. Reagiscono tuttavia con crepe e deformazioni a variazioni di temperatura e umidità eccessive. Vitra olia i piani dei tavoli in legno massello per sottolineare e proteggere le proprietà naturali del materiale. Per evitare danni, come la formazione di macchie, assorbire immediatamente i liquidi sparsi. Vitra sigilla i suoi mobili impiallacciati con una finitura di alta qualità. Per pulire le superfici di lego massiccio o impiallacciate è sufficiente quindi utilizzare un panno morbido, leggermente umido e in caso di sporco ostinato un detergente delicato. Le superfici bagnate vanno asciugate immediatamente con un panno. Per assicurare un'adeguata manutenzione delle superfici in legno massello è in dotazione un kit da utilizzare a intervalli regolari.

**Non utilizzare mai detergenti aggressivi, né prodotti contenenti silicone o sostanze abrasive. Evitare di strofinare, in quanto le vernici di finitura opache diventano lucide e si caricano staticamente, attirando la polvere più intensamente. Consigliamo di non utilizzare cere per mobili o per pavimenti poiché contengono solventi inadatti o additivi coloranti e provocano la formazione di uno strato molto difficile da rimuovere.**

**DE** Für weitere Pflegehinweise informieren Sie sich auf der Website von Vitra unter www.vitra.com oder kontaktieren Sie Ihren Fachhandelspartner.

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf: www.vitra.com/sustainability.

**EN** For more care instructions, visit the Vitra Website at www.vitra.com or contact your retailer.

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, go to: www.vitra.com/sustainability.

**FR** Pour d'autres conseils d'entretien, consultez le site Internet de Vitra sous le lien www.vitra.com ou contactez votre partenaire du commerce spécialisé.

Informations sur la for longévité fonctionelle et estétique de nos produits sur: www.vitra.com/sustainability.

**ES** Si desea obtener más consejos para el cuidado de sus muebles, consulte la página de Vitra en www.vitra.com o comuníquese con su distribuidor.

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en: www.vitra.com/sustainability.

**NL** Raadpleeg voor verdere onderhoudstips de website van Vitra via www.vitra.com of neem contact op met uw dealer.

Informatie over de functionele en estehtische duurzaamheid van onze producten vindt u op: www.vitra.com/sustainability.

**IT** Per ulteriori consigli relativi alla cura e la pulizia dei vostri mobili potete consultare il sito web di Vitra alla rubrica www.vitra.com oppure rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su: www.vitra.com/sustainability.

Vitra AG
Klünenfeldstrasse 22
CH-4127 Birsfelden
Tel. +41 (0)61 377 00 00
Fax. +41 (0)61 377 15 10
info@vitra.com

Vitra Campus
Charles-Eames-Str. 2
D-79576 Weil am Rhein
Tel. +49 (0) 7621 702 3500
vitrahaus@vitra.com